

Bakuna sa Varicella (Bulutong): Ano Ang Kailangan Mong Malaman

Many Vaccine Information Statements are available in Tagalog and other languages. www.immunize.org/vis
Maraming mga Pahayag ng Impormasyon sa Bakuna ang makukuha sa Tagalog at sa ibang mga wika. Tingnan ang www.immunize.org/vis

1 Bakit kailangang magpabakuna?

Ang **varicella** (kilala rin na bulutong) ay lubhang nakakahawa na sakit na dulot ng virus. Dulot ito ng virus na varicella zoster. Ang bulutong ay kadalasang hindi malubha, ngunit maaaring peligroso sa mga sanggol na mas mababa sa 12 buwang gulang, mga kabataan, matatanda, buntis, at mga taong mahina ang mga immune system.

Ang **bulutong** ay nagdudulot ng makati na pantal na karaniwang nagtatagal nang halos isang linggo. Maaari rin itong magdulot ng:

- lagnat
- pagkapagod
- kawalan ng ganang kumain
- pananakit ng ulo

Ang mga mas peligrosong kumplikasyon ay maaaring kabilangan ng:

- mga impeksyon sa balat
- impeksyon sa baga (pneumonia)
- pamamaga sa mga daluyan ng dugo
- pamamaga ng utak at/o mga takip ng gulugod (encephalitis o meningitis)
- mga impeksyon sa daluyan ng dugo, buto, o kasukasuan

Ang ilang tao ay malubhang nagkakasakit na kinakailangan nilang maospital. Bihira itong mangyari, ngunit maaaring mamatay ang mga tao mula sa bulutong. Bago ang bakuna ng varicella, halos lahat ng tao sa Estados Unidos ay nagkakabulutong, karaniwan ang 4 na milyon na tao sa bawat taon.

Ang mga bata na nagkakabulutong ay karaniwang lumiliban sa paaralan o childcare nang hindi bababa sa 5 o 6 na araw.

Ang ilang tao na nagkakabulutong ay nagkakaroon ng masakit na pantal na tinatawag na shingles (kilala rin bilang herpes zoster) paglipas ng mga taon.

Ang bulutong ay madaling maihawa ng taong may impeksyon sa hindi pa nagkakabulutong noon at hindi pa nababakunahan ng bakuna sa bulutong.

2 Bakuna sa bulutong

Ang mga bata na 12 buwan hanggang 12 taong gulang ay dapat makatanggap ng 2 dosis ng bakuna sa bulutong, kadalasan:

- Unang dosis: 12 hanggang 15 buwan ang gulang
- Ikalawang dosis: 4 hanggang 6 na taong gulang

Ang mga 13 taong gulang o mas matanda na hindi nabakunahan nang mas bata pa sila, at hindi pa nagkakabulutong, ay dapat makatanggap ng 2 dosis na hindi bababa sa 28 araw ang pagitan.

Ang tao na nabakunahan ng isang dosis ng bakuna sa bulutong kamakailan ay dapat na kumuha ng ikalawang dosis upang makumpleto ang serye. Ang ikalawang dosis ay dapat ibigay sa hindi bababa sa 3 buwan pagkatapos ng unang dosis para sa mga mas bata sa 13 taong gulang, at hindi bababa sa 28 araw ang pagitan pagkatapos ng unang dosis para sa mga 13 taong gulang o mas matanda.

Walang nalalamang peligro sa pagkakaroon ng bakuna para sa bulutong kasabay ng mga ibang bakuna.

May kumbinasyong bakuna na tinatawag na MMRV na nagtataglay ng parehong bakuna sa bulutong at MMR. Ang MMRV ay isang opsyon para sa ilang mga bata na 12 buwang gulang hanggang 12 taong gulang. May hiwalay na Pahayag ng Impormasyon sa Bakuna para sa MMRV. Ang iyong tagabigay ng pangangalagang pangkalusugan ay makakapagbigay sa iyo ng higit pang impormasyon.

3 May ilang tao na hindi dapat tumanggap ng bakunang ito

Sabihin sa tagabigay mo ng bakuna kung ang taong babakunahan ay:

- **Mayroong anumang malalang allergy na mapanganib sa buhay.** Nagkaroon na ng mapanganib sa buhay na reaksiyon sa allergy matapos ang dosis ng bakuna sa bulutong, o may malalang allergy sa anumang sangkap ng bakunang ito, maaaring payuhan ito na huwag magpabakuna. Tanungin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan kung gusto mo ng impormasyon tungkol sa mga bahagi ng bakuna.
- **Kung ito ay buntis, o sa palagay niya ay buntis.** Ang mga buntis ay dapat na maghintay hanggang sa hindi na sila buntis bago magpaturok ng bakuna sa bulutong. Dapat iwasan ng mga babae ang mabuntis nang hindi bababa sa 1 buwan pagkatapos ng bakuna sa bulutong.
- **Kung may huminang immune system** dulot ng sakit (tulad ng kanser o HIV/AIDS) o medikal na paggamot (tulad ng radiation, immunotherapy, steroids, o chemotherapy).
- **May magulang o kapatid na may kasaysayan ng mga problema sa resistansya.**
- **Umiinom ng salicylates (tulad ng aspirin).** Dapat iwasan ng mga tao ang paggamit ng salicylates sa loob ng 6 na linggo pagkatapos maturukan ng bakuna sa varicella.
- **Nasalinan ng dugo kamakailan o nakatanggap ng iba pang produktong dugo.** Maaaring payuhan kang ipagpaliban muna ang pagbabakuna ng para sa bulutong sa loob ng 3 buwan o higit pa.
- **May tuberculosis.**
- **Nagkaroon ng kahit anong bakuna sa loob ng nakaraang 4 na linggo.** Ang mga buhay na bakuna na ibinigay nang masyadong malapitan ay maaaring hindi rin magiging epektibo.
- **Kung hindi maganda ang pakiramdam.** Ang hindi malalang karamdaman, tulad ng sipon, ay karaniwang hindi rason upang ipagpaliban ang pagbabakuna. Ang may katamtaman o malubhang sakit ay dapat na maghintay muna. Mapapayuhan ka ng doktor mo.

4**Mga panganib ng isang reaksiyon sa bakuna**

Sa anumang gamot, kabilang ang mga bakuna, may tsansa ng mga reaksiyon. Karaniwan ay banayad ito at mawawala nang kusa pero posible rin ang mga malalang reaksiyon.

Ang pagpapabakuna ng para sa bulutong ay malayong mas ligtas kaysa sa pagkakaroon ng sakit na bulutong. Karamihan sa mga tao na nakakakuha ng bakuna para sa bulutong ay hindi nagkakaroon ng anumang mga problema rito.

Pagkatapos ng bakuna para sa bulutong, ang nabakunahan ay maaaring makaranas ng:

Mga hindi malubhang pangyayari:

- Masakit na braso mula sa iniksyon
- Lagnat
- Pamumula o pantal sa bahaging tinurukan

Kung mangyari ang mga bagay na ito, kadalasang magsisimula ang mga ito 2 linggo pagkatapos ng pagbabakuna. Hindi na gaanong madalas na nagaganap ang mga ito pagkatapos ng ikalawang dosis.

Ang mga mas peligrong pangyayari pagkatapos ng pagbabakuna ng para sa bulutong ay bihira. Maaaring kabilangan ang mga ito ng:

- Kombulsyon (pangingisay o pagtitig) na kadalasang nauugnay sa lagnat
- Impeksyon sa baga (pneumonia) o sa utak at mga takip ng gulugod (meningitis)
- Pantal sa buong katawan

Ang tao na magkakaroon ng pantal pagkatapos ng bakuna para sa bulutong ay maaaring makahawa ng virus ng bakunang varicella sa hindi protektadong tao. Bagamat bibihirang mangyari ito, ang sinunang nagkakapantal ay dapat lumayo sa mga taong may mahinang immune system at sa mga hindi nabakunahang sanggol hanggang sa mawala ang pantal. Kausapin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan para sa higit na kaalaman.

Ibang mga bagay na maaaring mangyari pagkatapos ng bakunang ito:

- Ang mga tao kung minsan ay hinihimatay matapos ang medikal na pamamaraan, kabilang ang pagbabakuna. Ang pag-upo o paghiga nang mga 15 minuto ay makakatulong na mapigilan ang pagkahimatay at mga pinsalang dulot ng mga pagkatumba. Sabihin sa iyong doktor kung nakakaramdam ka ng pagkahilo o may mga pagbabago sa paningin o kuliling sa mga tainga.
- Ang ilang tao ay sumasakit ang balik na maaaring mas malala at mas matagal kaysa sa karaniwang pananakit na maaaring mangyari kasunod ng mga iniksyon. Nangyayari ito nang napakadalang.
- Ang anumang gamot ay maaaring magdulot ng isang matinding allergic na reaksiyon. Ang ganitong mga reaksiyon mula sa isang bakuna ay tinatayang mga 1 sa isang milyong dosis, at nangyayari sa loob ng ilang minuto hanggang sa ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

Tulad ng anumang gamot, mayroong napakaliit na tsansa na ang isang bakuna ay magiging sanhi ng malubhang pinsala sa katawan o kamatayan.

Ang kaligtasan ng mga bakuna ay palaging sinusubaybayan. Para sa dagdag pang impormasyon, bumisita sa: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5**Paano kung may isang malubhang problema?****Ano ang dapat kong hanapin?**

- Magbantay para sa anumang iba pang bagay na ikakabahala mo, tulad ng mga palatandaan ng matinding allergic na reaksiyon, napakataas na lagnat, o di-pangkaraniwang pag-uugali.

Ang mga palatandaan ng isang **matinding allergic na reaksiyon** ay maaaring kabibilangan ng mga tagulabay, pamamaga ng mukha at lalamunan, hirap sa paghinga, mabilis na pintig ng puso, pagkahilo at panghihina. Nagsisimula ito kadalasan nang ilang minuto hanggang ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

Ano ang dapat kong gawin?

- Kung sa iyong palagay ay isa itong **matinding allergic na reaksiyon** o iba pang emerhensiya na hindi makakahintay, tumawag sa 9-1-1 at pumunta sa pinakamalapit na ospital. Kung hindi, tawagan ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan.

Pagkatapos, dapat iulat ang reaksiyon sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Sistema ng Pag-uulat ng Hindi Mabuting Pangyayari kaugnay ng Bakuna). Maaaring isumite ng doktor mo ang ulat na ito o maaaring ikaw mismo ang gumawa nito sa pamamagitan ng web site ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov, o sa pagtawag sa 1-800-822-7967.

Ang VAERS ay hindi nagbibigay ng payong medikal.

6**Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna**

Ang National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna) ay isang programa ng pederal na nilikha upang bayaran ang mga taong maaaring napinsala ng mga partikular na bakuna.

Ang mga taong naniniwala na maaaring napinsala sila ng bakuna ay maaaring makakuha ng kaalaman tungkol sa programa at tungkol sa pagsasampa ng claim sa pagtawag sa 1-800-338-2382 o pagbisita sa website ng VICP sa www.hrsa.gov/vaccinecompensation. May limitasyon sa panahon ng pagsasampa ng claim para sa kabayaran.

7**Paano ako makakakuha ng karagdagang kaalaman?**

- Tanungin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan. Siya ay maaaring magbigay sa iyo ng insert sa pakete ng bakuna o magmungkahi ng iba pang mga mapagkukunan ng impormasyon.
- Tumawag sa iyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Makipag-ugnay sa Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Mga Sentro ng Pagkontrol at Pagpigil ng Sakit):
 - Tawagan ang 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Pumunta sa website ng CDC sa www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement

Varicella Vaccine

2/12/2018

Tagalog

Office use only



DCH-0451T

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

42 U.S.C. § 300aa-26

Tagalog

Upang pahintulutan ang (mga) tagapagkaloob ng pangangalagang medikal ng tumpak na impormasyon tungkol sa kalagayan ng panlaban sa sakit o pagbabakuna, pagtaya sa panlaban sa sakit, at isang inirekomendang palatuntunan ng pagbibigay sa hinaharap ng panlaban sa sakit, ang impormasyon ay ipapadala sa Michigan Care Improvement Registry (Talaan ng Pagpapahusay ng Pangangalaga ng Michigan). Ang mga tao ay may karapatang humiling na huwag magpadala ng impormasyon sa Talaan ang kanilang tagapagkaloob ng pangangalagang medikal.